



Feria del Libro Madrid 2011

27.5. – 12.6. ¡Alemania! - Gastland Deutschland

Wenn nicht anders vermerkt finden die Veranstaltungen im Pabellón Fundación Círculo de Lectores statt. Der Eintritt ist frei. Simultanübersetzung deutsch-spanisch steht zur Verfügung.

Besuchen Sie unseren Stand „Espacio de encuentro hispano-alemán 2011“! (Stand Nr. 114)

Freitag, 27.05.

19:00 **Eröffnung des Kulturprogramms:** Rüdiger Safranski (Philosoph) im Gespräch mit Rosa Sala Rose (Essayistin) und Pilar Gallego (Präsidentin der Buchmesse)

21:30 **Eröffnungsparty** in der Buchhandlung „Tipos Infames“ (auf Einladung)

Samstag, 28.05.

20:00 „**Intramuros**“: Vorstellung der Sondernummer über Deutschland mit Margareta Hauschild (Leiterin Goethe-Institut Madrid), Beltrán Gambier (Leiter Intramuros) und Cecilia Dreymüller (Literaturkritikerin)

Sonntag, 29.05.

18:00 „**Cristianos contra Hitler**“ von José Manuel García Pelegrín: Buchpräsentation, Verlag Libros Libres; Gespräch mit dem Autor

20:00 „**Fatzer**“ (**Bertolt Brecht**): szenische Lesung, vorgestellt von Miguel Sáenz in Zusammenarbeit mit dem Verlag La uÑa RoTa; Inszenierung von Colectivo Armadillo

Außerdem:

19:30 „**Dialog der Philologen**“ – Runder Tisch, organisiert von Universidad de Alcalá
Pabellón de las Universidades de Madrid

Montag, 30.05.

20:00 „**Die Nacht, die Lichter**“: der Schriftsteller, Journalist und Übersetzer Ernesto Calabuig im Gespräch mit dem Autor Clemens Meyer

Dienstag, 31.05.

11:30 Runder Tisch: **Buchmarkt in Spanien und Deutschland**; mit Wolf Dietrich Eggert (Geschäftsführer Hueber Verlag und Vorsitzender Börsenverein des Deutschen Buchhandels Bayern); Ulrike Mühlischlegel (Instituto Iberoamericano Berlín); Juan Manuel Cruz (Buchhändler, Präsident des Andalusischen Buchhändlervereins und Leiter Technologie bei CEGAL); Manuel Gil (Geschäftsführer Siruela); moderiert Gerard Nahm (Experte für Buchmarkt)

20:00 **Das Werk Eduard Keyserlings** – in Zusammenarbeit mit dem Verlag Nocturna Ediciones

Außerdem:

19:30 Die Arbeit des Übersetzers: praktische Fragen rund um die Übersetzung deutscher Literatur – Runder Tisch, organisiert von Universidad de Alcalá
Pabellón de las Universidades de Madrid



Mittwoch, 01.06.

17:00 „Wer hat Angst vom bösen Kritiker“: mit Elke Heidenreich (Schriftstellerin und Kritikerin), Peter Hamm (Kritiker) und Ignacio Echevarría (Kritiker), moderiert von Cecilia Dreymüller (Kritikerin)
(diese Veranstaltung findet statt im Auditorio Fundación Mapfre, Pº Recoletos 23)

Donnerstag, 02.06.

18:00 „Mein Leben mit Vostell. Ein Künstler der Avantgarde“: Buchpräsentation organisiert vom Goethe-Institut Madrid und La Fábrica, mit der Autorin, Mercedes Guardado

20:00 "Geteilte Geschichte, geteilte Literatur – ist die deutsche Literatur wiedervereinigt?": Cecilia Dreymüller (Literaturkritikerin) im Gespräch mit Volker Braun (Autor)

Freitag, 03.06. 18:00 "Wenn Kafka, Rilke und Grass Spanisch sprechen": Runder Tisch; mit Adan Kovacsis, Eustaquio Barjau, Miguel Sáenz; Moderation: Isabel García Adánez – organisiert von ACE Traductores

20:00 Autorengespräch mit Kathrin Schmidt; moderiert von Susanne Teichmann, Leiterin der Bibliothek des Goethe-Instituts Madrid

Samstag, 04.06.

13:00 "Mindcracker vs. Berta Mir": Jordi Serra i Fabra im Gespräch mit Christos Yiannopoulos im Gespräch über Jugendliteratur

18:00 "Kunst im Buch" – in Zusammenarbeit mit dem Verlag TASCHEN

und 18:00 „Comic-Café“ im Zelt „ComicKultur“ der Comunidad de Madrid, mit Ulf K. (Comickünstler)

20:00 "Gutes Karma": Autorengespräch mit David Safier, moderiert von Paula Corroto, Journalistin

Außerdem:

18:30 bis 20 Uhr: TANDEManía und PRIM@nía – Deutsch lernen, lustig und mit Schwung!

Organisiert von Deutscher Abteilung der UNED

Pabellón de las Universidades de Madrid

Sonntag, 05.06.

11:00 Deutschland ohne Klischees: Gespräch organisiert von El País, mit David Safier (Autor), Ulf K. (Comickünstler), Fernando Aramburu (Autor), Cecilia Dreymüller (Literaturkritikerin)

13:00 Poetry Slam – Buchvorstellung - in Zusammenarbeit mit dem Verlag Ediciones Pigmalion

20:00 "Was macht ein Detektiv beim Friseur?": Boris Izaguirre (Schriftsteller und Journalist) im Gespräch mit Christian Schünemann (Autor)

Montag, 06.06.

18:00 „Das deutsche Exil: literarische und politische Texte“ – Runder Tisch organisiert vom Verlag Marcial Pons; mit José Luis Abellán (UCM), Carlos Fortea (USalamanca), Ana Pérez (UCM), Ana Ruiz (UAM) y Cristina Santamarina (UCM)

Außerdem:

13:00 Herausragende Charakterzüge der deutschen Musik. Ein historischer Spaziergang – Runder Tisch, organisiert von Universidad de Alcalá

Pabellón de las Universidades de Madrid

Mittwoch, 08.06.

17:00 „Brücken schlagen – Übersetzer, Literaturvermittler, Autoren“: mit Peter Schhaar (Übersetzer), Susanne Lange (Übersetzerin), Patricio Pron (Schriftsteller) und Christian Hansen (Übersetzer), moderiert von Miguel Sáenz (Übersetzer)

(diese Veranstaltung findet statt im Auditorio Fundación Mapfre, Pº Recoletos 23)



Donnerstag, 09.06.

18:00 Runder Tisch: „**Trau dich, die europäische Kinderliteratur zu entdecken**“: organisiert von EUNIC España
20:00 „**Unser Zauberberg: hispanoamerikanischer Blick auf die deutsche Literatur**“: mit Maria Cecilia Barbetta (Autorin) und Andrés Neumann (Autor); moderiert von Sergi Bellver (Autor und Literaturkritiker)

Freitag, 10.06.

18:00 "Aspekte der Übersetzung": Runder Tisch; mit Carlos Fortea, Rosa Pilar Blanco und Juan Mayorga;
Moderation: Belén Santana – organisiert von ACE Traductores
20:00 „**Schatten über der Stadt**“: Juan Madrid (Autor) im Gespräch mit Volker Kutscher (Autor)

Samstag, 11.06.

20:00 **Abschluß: Vicente Verdú im Gespräch mit Hans Magnus Enzensberger**

Sonntag, 12.06.

20:00 **Abschlussparty: Poetry Slam** auf der Feria

Außerdem:

12:30 Unbekannt? Literatur in deutscher Sprache über den Spanischen Bürgerkrieg – Runder Tisch, organisiert von Universidad de Alcalá
Pabellón de las Universidades de Madrid

Besuchen Sie auch die Ausstellung „Comic-Kultur“ im Pabellón de la Comunidad de Madrid, und das Kinder- und Jugendzelt.